Rp 3.500,00

55

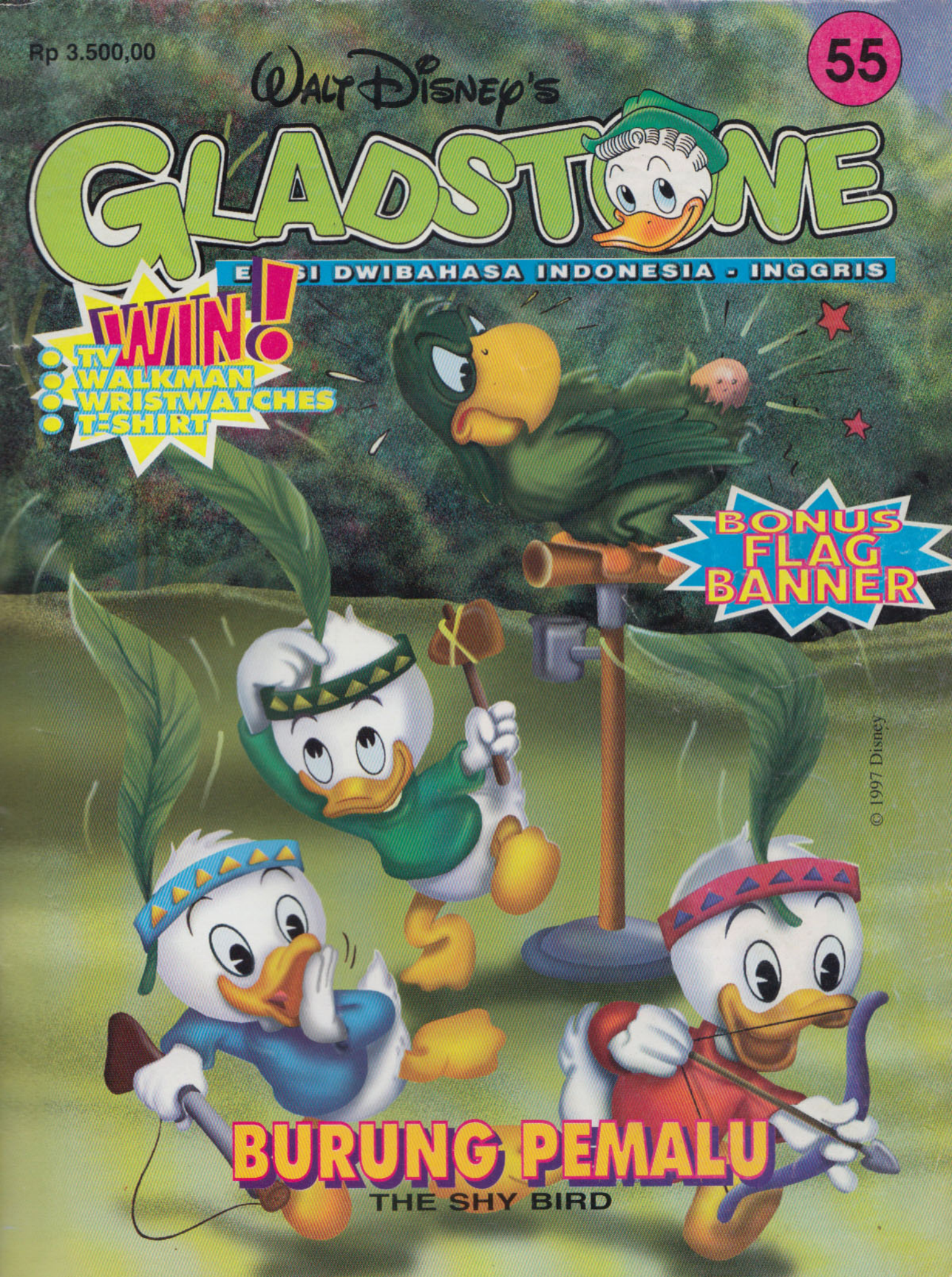
WALT DISNEY'S

GLADSTONE

EDISI DWIBAHASA INDONESIA - INGGRIS

WIN!
TV
WALKMAN
WRISTWATCHES
T-SHIRT

BONUS
FLAG
BANNER



© 1997 Disney

BURUNG PEMALU

THE SHY BIRD

PRACTISING YOUR ENGLISH

Dear Gladstone,
How are you? My name is Ferina. I am 7 years old. My school is Pelita Harapan Karawaci. I am now in the first grade (SD kelas 1). I like going to school. My hobby is reading, everyday I have many books to read which I borrow from library, and I also like reading GLADSTONE magazine because I can learn both English and Indonesian language.
Goodbye, GLADSTONE!
Love,
Ferina
Puri Indah H3-37
Jakarta 11610

Dear Gladstone,
You are my best friend. Do you know why? Last term I didn't pass in English. My mother was very angry. My mother asked me to read a lot of English books. I found you at Gramedia. I try to read your books more and more. I try to participate in writing you a letter. I hope I can get the trophy.
Stacey Aretha
Student of ILP Surabaya
Jl. Jawa - Surabaya

Dear Gladstone,
Hi, Gladstone, how are you? I hope you're fine. At first, I want to introduce myself. My name is Merry Johana. I live in Krian - Sidoarjo. I'm in second years now. And I'm one of your fans and your readers.
I like your stories and your characters. Especially, Unca Donald. He's very funny and cute. With you I can learn and practise my English. Although, I study English at ILP but you also help me.
OK, I think that's enough. Thanks for your attention. Nice talking to you.
Your reader,
Merry E.
Student of ILP Surabaya
Jl. Jawa - Surabaya

Dear Uncle Gladstone,
Hi, Uncle Gladstone, how are you? I hope fine just like me. You know Uncle Gladstone, in my image, I see you like my grandfather, the old man with white hair, white beard, friendly smile, white teeth. That's why I want to meet you, may I?
Love,
Pranita
Student of ILP Surabaya
Jl. Jawa - Surabaya

Hi Readers,
You can participate in this column by sending us your writing about everything to:
GLADSTONE - AWD
Jl. Panjang No. 8 A Kebon Jeruk Jakarta 11530
If it is published, you will get a beautiful Disney's souvenir. So, hurry up!
We are waiting for your writing.
Love,
Gladstone

Published biweekly by PT Gramedia (Magazine) Editorial address : Jl. Panjang No. 8A Kebon Jeruk, Jakarta 11530; Editor-in-chief: V. Wisnuwardhono; Editor : Septina Yuda P.; Designer : Sujendro Hery N.; uwi!; Circulation Department: * Jakarta Pusat: (021) 2601666 Fax. 2601616 * Jakarta Selatan: (021) 7508932 Fax. 7506140 * Jakarta Timur: (021) 8853614 Fax. 8853777 * Jakarta Barat: (021) 5544502 Fax. 5544503 * Jawa Tengah: (024) 545251 Fax. 554210 * Jawa Timur: (031) 5320270 Fax: 5320539 * Medan: (061) 545500 Fax. 545800 * Padang: (0751) 37003 Fax. 23714 * Balikpapan: (0542) 415322 * Banjarmasin: (0511) 57315 Fax. 66094 * Ujung Pandang: (0411) 447659 * Denpasar: (0361) 221026 Fax. 221027 * Bandung: (022) 433287 Fax. 432041
If you want to get or subscribe Gladstone, please contact your nearest circulation department.
GL. 17.10.97

DONAL BEBEK

ORANG-ORANG DUNGU

• AIRHEADS • Decisions! Decisions! • Where are we going to put this years trophy?

• There isn't any room left on our shelf! It's loaded with all of our past model air show trophies!

Mungkin kita bisa pakai lemari Paman Donal! PAMAN tidak punya piala satu pun!
Mungkin yang kita butuhkan adalah lemari yang LEBIH BESAR!

• Maybe we could use Unca Donald's shelf! He doesn't have any trophies! • Maybe what we need is a bigger shelf!

• Maybe what you need is to have your tabs trimmed! • And how?

• This year I've entered the annual Model Air Show! I'll use my own shelf for my own trophy!

PUBLISHED BY PT GRAMEDIA (MAGAZINE)

Anak-anak itu cuma tertawa mengejek, lalu sesi latihan terbang pun dimulai –
Hmm, mengendalikan benda ini ternyata lebih sulit dari yang kuduga!

• The boys give Donald the required horselaugh, and a session of flight training begins –

• Controlling this thing is trickier that I thought!

YAIK! Pesawat itu terbang ke arahku!
Wah, seperti serangan udara rendah, Paman Donal! TIARAP!
WUSS!
Mungkin kalau kupencet tuas ini, bisa aku mundurkan pesawat itu!
NGUNG!

• Yipes! It's coming right at me!

• Looks like a low-level attack, Unca Donald! Skedaddle!

• Maybe if I jiggle this lever, I can get that plane to back off!

• Too bad, Unca Donald!

• Maybe you should stick to paper airplanes! Hee! Hee!

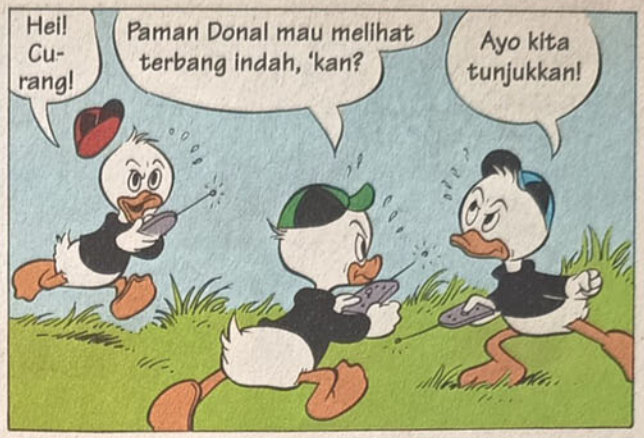
Penerbang asli bisa melakukan hal-hal seperti ini!
Dan dengan MUDAH!
NGUUNG!
Akan kutunjukkan pada mereka hal yang bisa kulakukan dengan mudah!
NGUUNG!

• Real aviators can do things like this!

• And do them with ease!

• I'll show them something I can do with ease!

• Fancy flying, eh, boys? Yak! Yak!



• Hey! Unfair! • Unca Donald want to see some fancy flying, doesn't he? • Let's show him some!

• What are those kids up to now?

• Box formation, Unca Donald! • Very fancy! • You can't go left, right, or up!

• Only down!

• Maybe you should get a float plane, Unca Donald! • That one seems to have sunk!

• In spite of everything, I've to admit that the boys are good at flying!

• But there's more than one way to skin three cocky little cats!

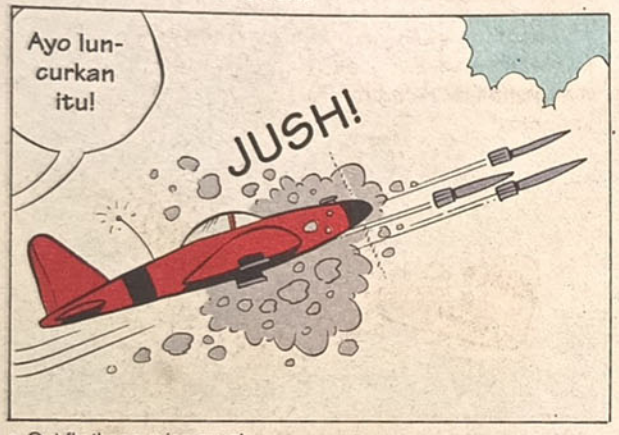
• Soon –

• This plane cost a few bucks, but it's going to be worth!

• Here comes Unca Donald again!

• What's he up to this time?

• And what are those things under the wings and fuselage?

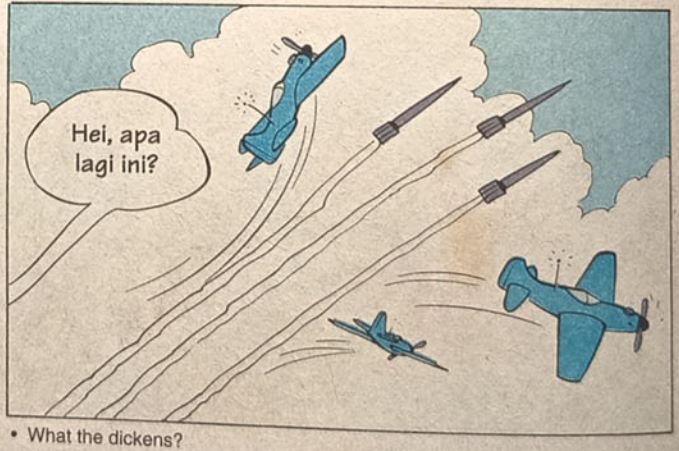


• Out fly those, wise guys!

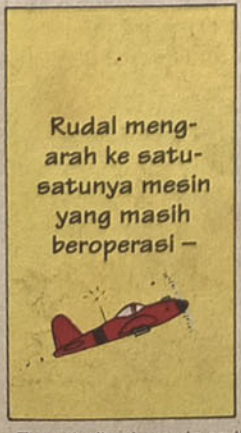
• Yoicks! He's fired missile at us!

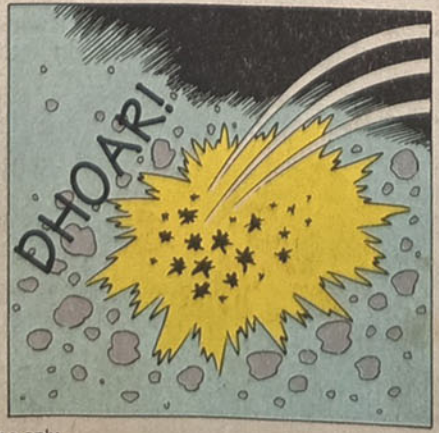
• They'll home in on our engines!

• Shut 'em off, go into glide, and skatter! Fast!



• What the dickens?





• The missiles home in on the only operating engine available–

• Splash one bandit!

• Shoot yourself down four times, Unca Donald, and you'll be an ace!

GAWAT! Kali ini Paman Donal pergi dengan maksud tertentu!
Ia marah sekali!
Bahkan meninggalkan peralatan dan kaleng bahan bakarnya!

• Uh-oh! This time Unca Donald is leaving with a purpose! • He's very angry! • He even left his kit and fuel can behind!

• Hmm! That fuel can gives me an idea!

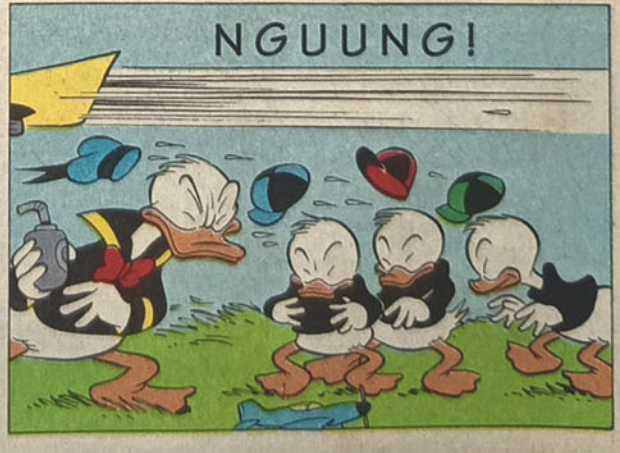
• Later – • Nobody but nobody is going to mess with this plane!

• I'm going to show you that when it comes to flying, me and the eagle here are going to beat you! • Really?

• What with? Bubble bath?

• Gasoline with a hint of eau de lavender?

• You spiked my gas! I'll have you –



• What was that? The space ship?

• No! It's a huge radio-controlled model plane!

• Yap! An' it's all mine!

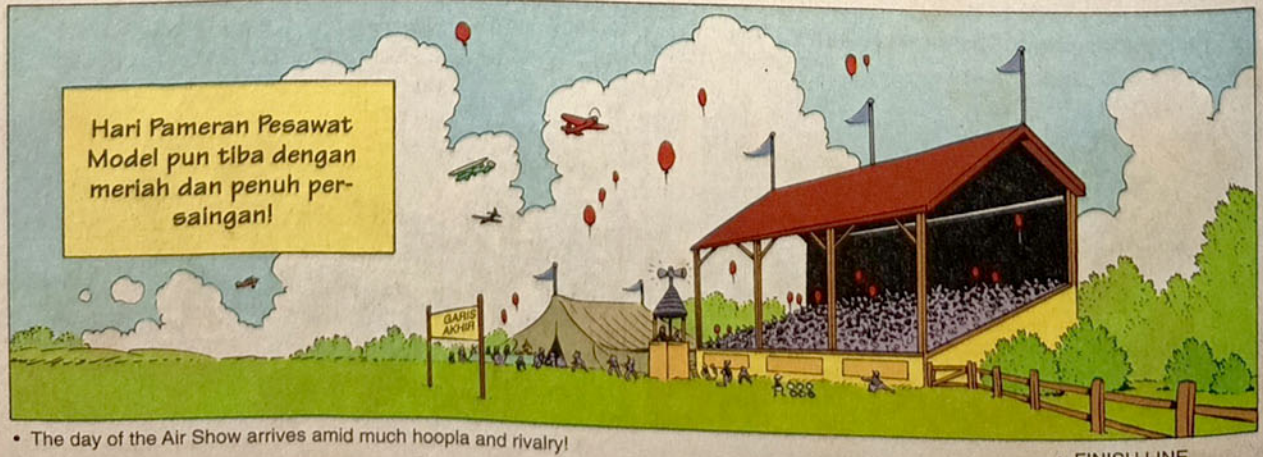
• Oh, goodie! Just when things were only lousy, you have to show up!

• I got dat air show trophy in me pocket, so you might as well take up knittin'!

• Yeah? And why is that?

• 'Cause your kites ain't got a chance against me an' ol' Blast Britches!

• Get me? Har! Har!



• The day of the Air Show arrives amid much hoopla and rivalry!

• FINISH LINE

• The coveted trophy is prominently displayed –

Dan Donal bersama keponakannya telah berdamai –
Woimly satu-satunya peserta bermesin jet! Bagaimana kita mengalahkan dia?
Entahlah, tapi ingat, apa pun bisa terjadi!
GARIS AKHIR

• And Donald and the boys have called a truce –

• Woimly's the only entrant with a jet! How can we beat him?

• I don't know, but remember, anything goes!

Dan bukannya Woimly tak tahu itu!
Ha! Aku suka aerobatik sebab bisa mengganggu dan menghancurkan pesawat-pesawat itu di udara!
WUUS!

• And doesn't Woimly know it!

• Ha! I love aerobatics 'cause I can buzz around these saps an' blow 'em right outta the sky!

• Stay clear of him, Unca Donald!

• Look! He's starting the power dive contest!

• I let the suckers get ahead of me, then...

• ... I catch 'em in my wake...

• ... and drag 'em all into the ground!

LICIK!
Cuma kita yang tersisa, Paman Donal!
Nggak akan lama! Berikutnya, uji coba ketinggian, dan ingat, apa pun bisa terjadi! He! He!

• You rat!

• We're the only ones left, Unca Donald!

• Not for long! The altitude trial is next, and remember, anything goes! Heh! Heh!

Saat terbang lebih tinggi lagi, pesawat Donal dan Woimly terbang sejajar! Tapi tak begitu dengan pesawat Kwik, Kwek, dan Kwak –

• Climbing for altitude, Donald's plane and Woimly's are neck and neck! Not so the boys' planes –

Cukup main-mainnya! Saatnya lebih tinggi! Selamat jalan, teman-teman!

BRUSS!

• Enough o' this fiddlin' around! Time to grab the stars! Bon voyage, twerps!

Waduh! Pesawatku terpanggang!

Pesawat kita gosong!

Akan kuhajar Woimly!

• >Ulp!< He went to afterburner!

• Our planes are toast!

• I'm going to punch Woimly in the nose!

Jangan! Sabarlah anak-anak! Aku rasa satu-satunya cara mengalahkan dia adalah dengan memanfaatkan kelemahan pesawatnya!

Kelemahan apa?

• No! Be patient, boys! I have a feeling that the only way to beat him is to somehow exploit his plane's weakness!

• What weakness?

KECEPATAN! Pesawat Woimly mungkin terlalu cepat!

Tapi kontest terakhir adalah balapan udara, dan cuma kalian berdua yang tersisa!

Kecepatan adalah segalanya di kontest itu, dan pesawat Woimly punya itu!

GARIS AKHIR

• Speed! Woimly's jet just mighty be too fast for its own good!

• But the final event is the air race, and there's just the two of you left!

• Speed is everything in that race, and Woimly's plane has it!

Betul, sih! Tapi, jangan lupa, apa pun bisa terjadi!

Di mana ya kami pernah dengar itu?

• True! But don't forget, anything goes!

• Where have we hear that before?

Balapan dimulai saat langit mulai gelap dan menakutkan –

Aku hampir bisa merasakan piala di tanganku, muka sekop!

NGUING!

NGUUNG!

Karena mengenalmu, Filcher, aku tidak kaget kalau kamu berusaha menelannya!

• The race begins under a darkening and ominous sky –

• I can almost taste dat trophy, shovelface!

• Knowing you, Filcher, it wouldn't surprise me if you did try to eat it!

Jangan pedulikan Woimly, Paman! Konsentrasi! Tampaknya badai akan datang!
Anginnya semakin kencang!
Betul! Pesawat Donal terseok-seok, sementara jet Woimly melesat bagaikan peluru!

• Never mind Woimly, Uncle Donald! Concentrate! It looks like a storm is coming!

• It's getting awfully windy!

• And how! Donald's plane is whipped about crazily, while Woimly's jet shoots forward like a bullet!

Kemudian hujan! Deras sekali!
Naikkan pesawatnya, Paman!
Mungkin aku harus berayun sedikit lalu mendorongmu, bebek!
Tertawalah, rahang kayu, tapi balapan belum selesai!

• Then rain! Lots of it!

• Keep 'er up, Unca Donald!

• Maybe I oughta swing back an' give ya a push, ducko!

• Laugh, lumpjaw, but the race isn't over!

Ah, percayalah, buatmu ini sudah berakhir!
NGUUNG!
Saat jet Woimly ngebut, muncul pemain ketiga di arena –
Whaduh! Angin puyuh!
Besar lagi!

• Ah, believe me, for you its over!

• As Woimly's jet accelerates, a third player muscles onto scene –

• Uh-oh! A whirlwind!

• A big one!

• It looks like they're both goners!

Tidak juga! Jet milik Woimly keluar dari angin beliung dengan kecepatan dua kali lipat kesempatan semula –
NGUUING!
Tapi sial buat Woimly –
Ha! Arahnya kok salah!
Kamu tak akan sempat membelokkannya tepat waktu, orang pandir!

• Nor qite! Woimly's jet whips out of the spinning wind at twice the speed it went in –

• But alas for Woimly –

• Ha! It's going the wrong way!

• You'll never be about to turn it around in time, smart guy!

• Unca Donald's plane looks like it's falling apart!

• So what? The winds has thrown it across the finish line!

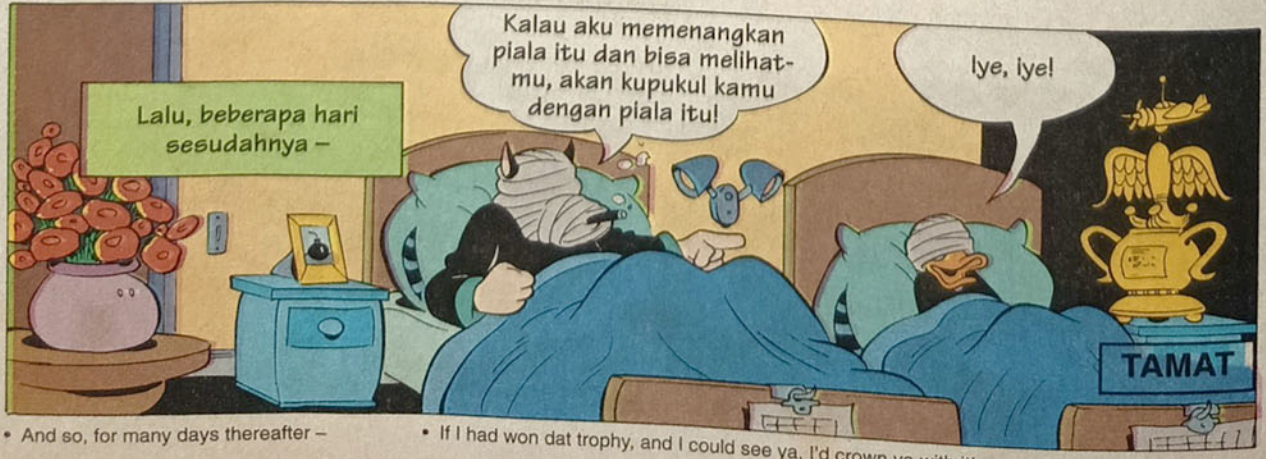
• Unca Donald wins!

Sayang sekali, Woimly si kaos kaki usang! Aku rasa petimu sudah hampir sampai Timbuktu! Ha! Ha!
O, ya? Paling tidak masih terbang, muka jelek!
Memang masih –
DUK!
WUS!

• Too bad, Woimly old sock! I suppose that crate of yours is half way to Timbuktu by now! Haw! Haw!

• Yeah? Well at least it's still flying, thimbleknob!

• And so it is –


Lalu, beberapa hari sesudahnya –
Kalau aku memenangkan piala itu dan bisa melihatmu, akan kupukul kamu dengan piala itu!
Iye, iye!
TAMAT

• And so, for many days thereafter –

• If I had won dat trophy, and I could see ya, I'd crown ya with it!

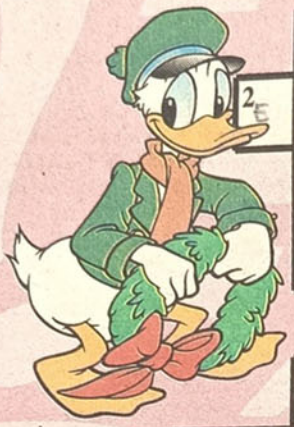
Donald Speaks English

PARTS OF THE BODY
BAGIAN - BAGIAN TUBUH

- SATU DOLAR, PAK!

END

Please answer the questions below correctly!



ACROSS:

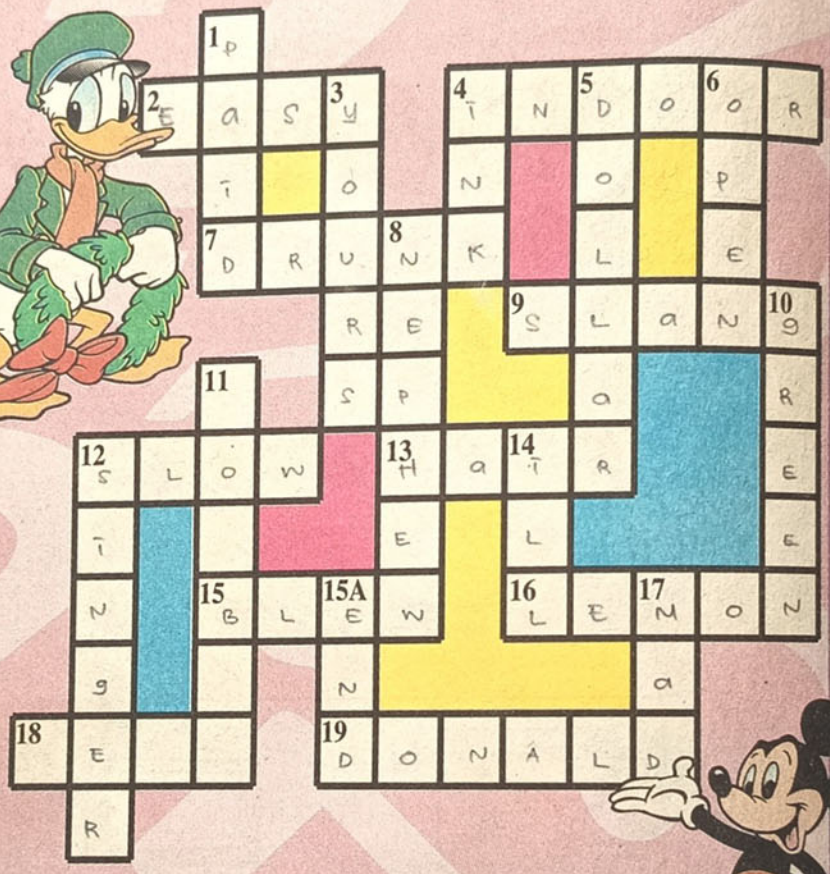
2. Not DIFFICULT
4. Not OUTDOOR
7. Past participle form of DRINK
9. Past form of SLING
12. Not FAST
13. It grows on top of our head.
15. Past form of BLOW
16. A kind of fruit
18. This animal likes honey very much.
19. Daisy's boyfriend

DOWN:

1. Past form of PAY
3. Not MINE
4. Fluid used for writing
5. American currency
6. Not CLOSED
8. Brother or sister's son
10. Colour of leaves
12. Michael Jackson is a ...
14. Not HEALTHY

15a. Finish

17. Crazy



WINNERS OF GLADSTONE'S PUZZLE NO. 52

1. **ERLIANI SURYO SUWARNO**
   Jln. Nusa Indah IV Gg. IV No. 180 Perumnas Klender Jakarta Telp. 86603061
2. **MODESTA S.**
   Ds. Sumberingin Rt 01/Rw IX No. 48 Kec. Senankulon Blitar Jawa Timur 66151
3. **INNEKE M.**
   Jln. Simpang Patimura No. 17 Malang Jawa Timur 65111
4. **ANDRIK TUWENDI**
   Jln. Suka Mekar III No. 14 Bandung Jawa Barat 50164
5. **WAFA YOSHIDA**
   Jln. Cemara Blok D3 No. 36 Taman Pagelaran Bogor Jawa Barat
6. **RATNA WINARSIH**
   Komp. Cegadung Indah Estate Jln. Cigadung Raya Timur No. 84/86 Bandung Jabar 40191
7. **DEVI**
   Jln. Margorejo Indah B 905A-906 Surabaya Jawa Timur
8. **SILVIA AGRINA (Ivy)**
   Jln. Kalibata Utara II/66A Ps. Minggu Jakarta Selatan 12740
9. **LAURA S.**
   Komp. Chris Kencana Jln. Kencana Sari Barat VII/L-20 Surabaya Jawa Timur
10. **AGUSTIANI**
    Jln. Sungai Wain Rt 36 Rw 10 No. 21 Karangjoang Balikpapan Kalimantan Timur (0542) 30215

ANSWERS TO GLADSTONE'S PUZZLE NO. 52

1. SIGH
2. HOLD
3. BEAK
4. RUDE
5. PUSH
6. KITE
7. SMOG
8. WINK
9. KNEE.

The name in the bold boxes is GLADSTONE

You can participate in this column by sending us your own puzzles. If it is pu-blished, you'll get an appropriate reward

Requirements

1. Write the answers on a postcard and send it to:
   Redaksi GLADSTONE - AWD
   Jl. Panjang No.8A Kebon Jeruk Jakarta 11530
2. Stick Gladstone's coupon No. 55 on the postcard
3. Write your name with your address clearly
4. The answer should be received two weeks after the publication at the latest
5. The winners will be notified on Gladstone No. 58, 28 November 1997
6. A beautiful Disney's souvenir will be given to each of 10 winners

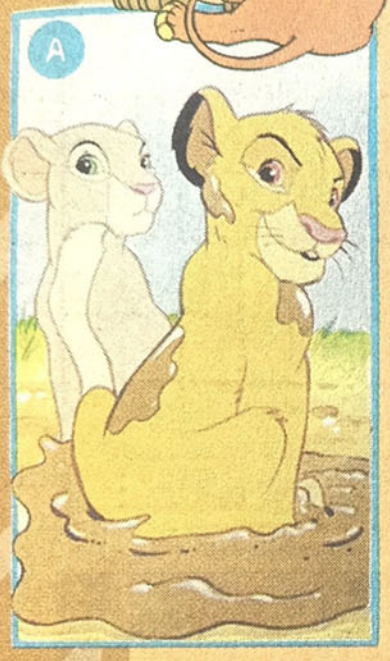
GRUBBY CUBS

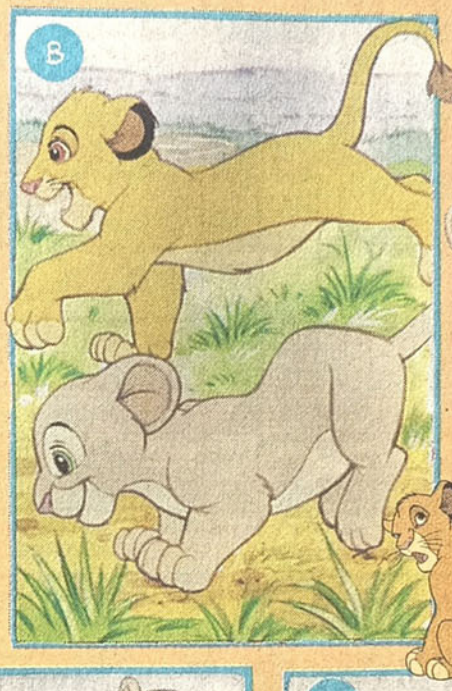
TEXTS AND PICTURES OF THIS STORY ARE **SEPARATED**. COULD YOU MATCH THE CORRECT PICTURE WITH THE TEXT TO TELL THE STORY?

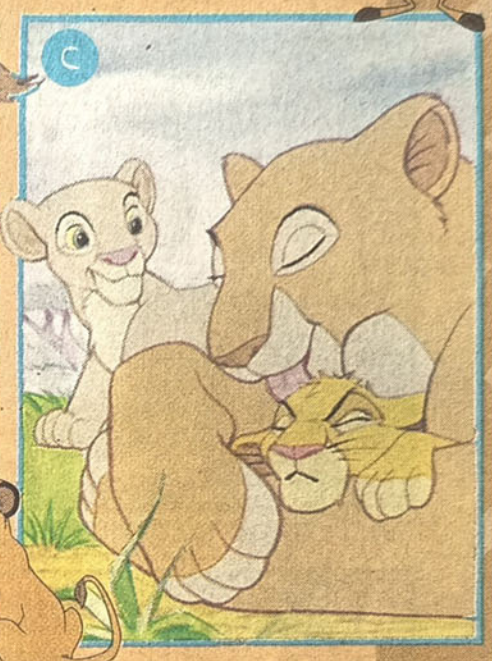
1. NALA HATED HAVING A WASH. *"I'M NOT DIRTY!"* SHE GRUMBLED. *"BE SURE TO CLEAN HER EARS!"* LAUGHED SIMBA.
2. *"DO YOU WANT TO COME TO THE WATERHOLE WITH ME?"* ASKED SIMBA. *"I'LL RACE YOU!"* SAID NALA.
3. SIMBA WAS RUNNING SO FAST, THAT HE COULDN'T STOP IN TIME TO AVOID A MUDDY PUDDLE!
4. *"THERE'S EVEN MUD IN MY EARS!"* CRIED SIMBA. *"YOU'LL BE IN TROUBLE FOR GETTING SO DIRTY,"* SAID NALA.
5. SIMBA HAD TO HAVE A WASH WHEN HE GOT HOME. *"BE SURE TO CLEAN HIS EARS!"* LAUGHED NALA.

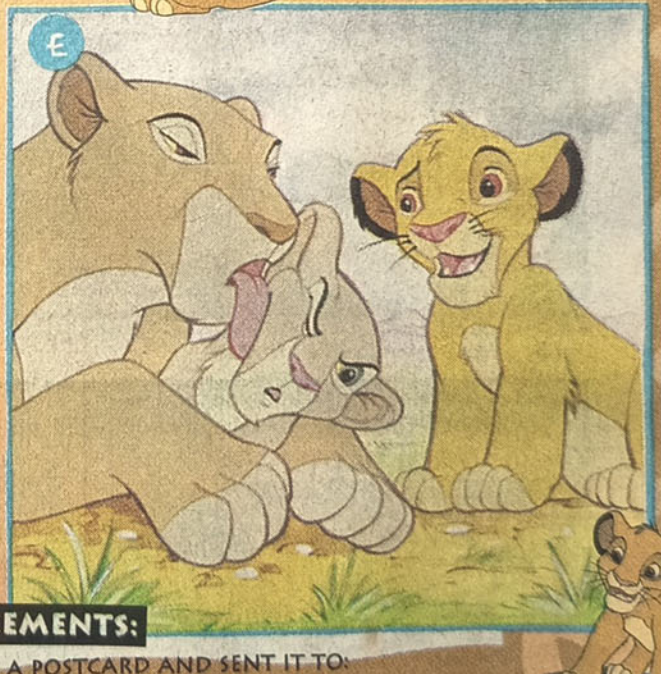
NALA

SIMBA





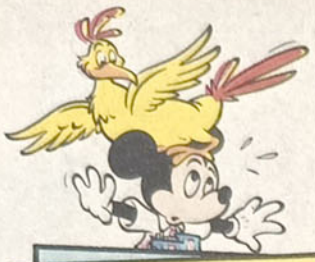




REQUIREMENTS:

1. WRITE THE ANSWERS ON A POSTCARD AND SENT IT TO:
   REDAKSI GLADSTONE - AWD
   JL. PANJANG NO. 8A KEBON JERUK JAKARTA 11530
2. STICK **TWO GRUBBY CUBS COUPONS** ON THE POSTCARD.
   THE COUPON IS PROVIDED ON GLADSTONE **NO. 54, 55 AND 56.**
3. WRITE YOUR NAME WITH YOUR ADDRESS CLEARLY.
4. THE ANSWER SHOULD BE RECEIVED **BEFORE 20 NOVEMBER 1997**
5. THE WINNERS WILL BE NOTIFIED ON GLADSTONE NO. **59, 12 DECEMBER 1997**
6. **ONE TV 17 INCH** WILL BE GIVEN AS **THE FIRST PRIZE**, AND **20 WALKMAN AS CONSOLATION PRIZE.**

GRUBBY CUBS coupon



MIKI TIKUS

BURUNG PEMALU

Miki sedang dalam penugasan untuk Majalah Fotogenik Alam, berusaha memotret burung langka Blushing Timidicus, yang lebih dikenal sebagai "Burung Pemalu" –

Itu Pulau Burung, Kapten!

Yeah! Dan alasan mereka sebut begitu karena cuma orang bodoh saja yang mau mendarat di sana!

• THE SHY BIRD • Mickey is on assignment for Naturally Photogenic Magazine, attempting to snap a picture of the rare blushing Timidicus, better known as "Shy Bird" – • That's Bird Island, Captain! • Yeah, yeah! And the reason they call it that is 'cause only a bird brain would set foot on it!

Pastikan tetap berada di dekat pantai! Kamu mungkin tak bisa kembali kalau terlalu jauh ke darat!

Hah? Kenapa?

• Be sure you stay close to the beach! You might not come back if you go too far inland! • Huh? How come?

Aku pernah dengar cerita ada satu suku KANIBAL tinggal di sana!

KANIBAL?

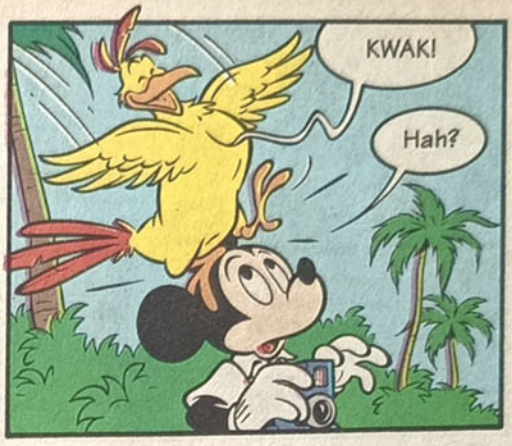
• I've heard tell a tribe of cannibals lives in there! • Cannibals?!

Ah, sudahlah! Aku yakin itu cuma DONGENG! Tidak ada yang pernah melihat kanibal, 'kan?

• Oh, come on! I'm sure that's a myth! No one's ever seen any cannibals, have they?

Ya, tidak ada yang masih hidup untuk bercerita! Jadi, kembalilah senja nanti atau aku TINGGAL!

• No one's lived to tell about it, anyway! So be back here at sundown or I leave without you!



• Phooey on old sailor's tales! My only worry is figuring out where Shy Bird is hiding so I can take his photo!

• Hm... you fit the description, but Shy Bird is a silly name for such a friendly guy!

• Wait just one more second and I'll immortalize you?

• Drat! I should have known it wouldn't so easy!

• Come out, wherever you are! This won't hurt a bit!

• Ah! There you are!

• Eh? Are you afraid?

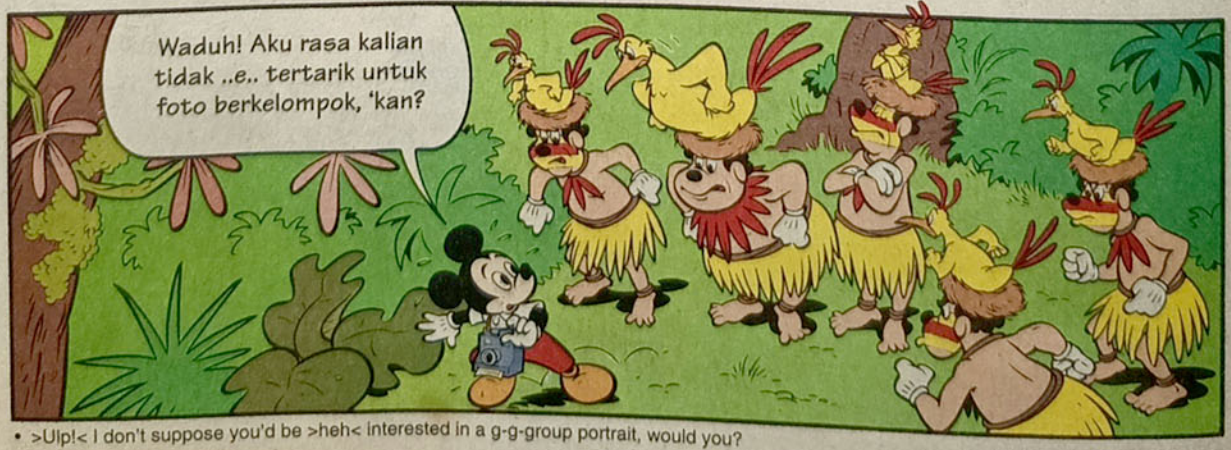
• Or maybe he's challenging me to a rousing game of peek-a-boo!

• Hey, maybe I can get a group shot!

• Wait! Where are you running to? Why run when you can fly?

• They stopped! Now's my chance to sneak up and snap that big one before it takes off again!

• Okay, my feathered friends, say...



• >Uip!< I don't suppose you'd be >heh< interested in a g-g-group portrait, would you?

• They're not!

• Thanks for the invitation to diner, but I have a feeling I won't like what's on the menu – especially if it's me!

• Whoaaa! Easy, fellas!

• Gulp! This must be the p-pantry!

• Hey! The photo of their chief has developed! Would it make them realize I'm too artistic to eat!

• It's not my best, but I think it really captures the Chief's personality!

• Guess the witch doctor's the tribe's art expert! I sure hope he likes my work!

• Uh-oh! I don't know what they're saying, but I don't like the looks of that!

• I have a feeling they didn't decide to give me a Pulitzer Prize for the photo!

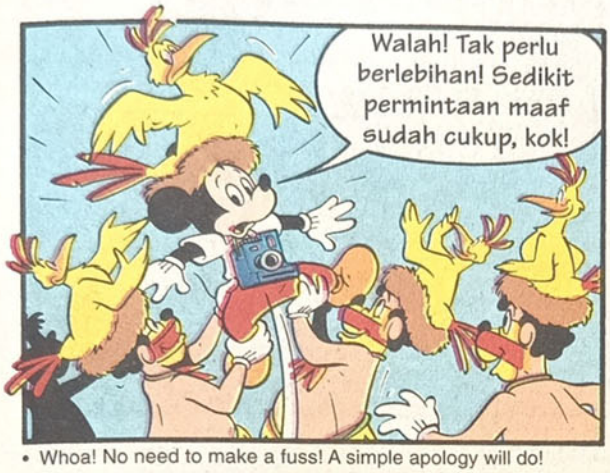
• Don't cry, Chief! I'll take another picture!

• Hoo, boy! Looks like it'll be Mickey soup for supper!

• I guess it's the witch doctor's job to pronounce me good enough to eat!

• What's with the nest? Do they figure a little seasoning will make me tastier?

• Huh?!? Does this mean you're not gonna eat me?



• Whoa! No need to make a fuss! A simple apology will do!

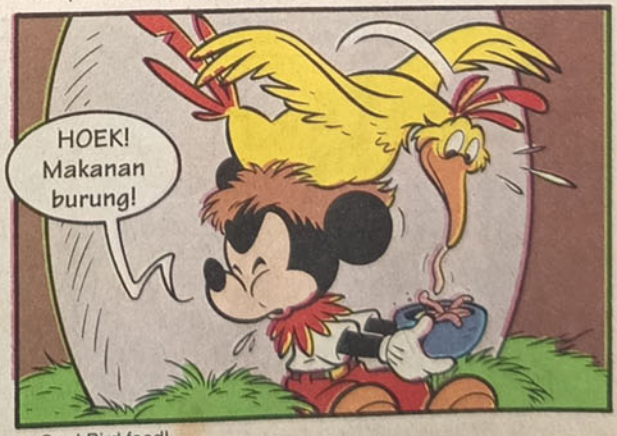
Tunggu! Setelah melihat foto itu, mereka memberiku burung Kepala Suku! Apa itu berarti mereka menjadikan aku Kepala Suku?!

• Wait a minute! After seeing that photo, they gave me the Chief's bird! Does that mean they're making me Chief?!

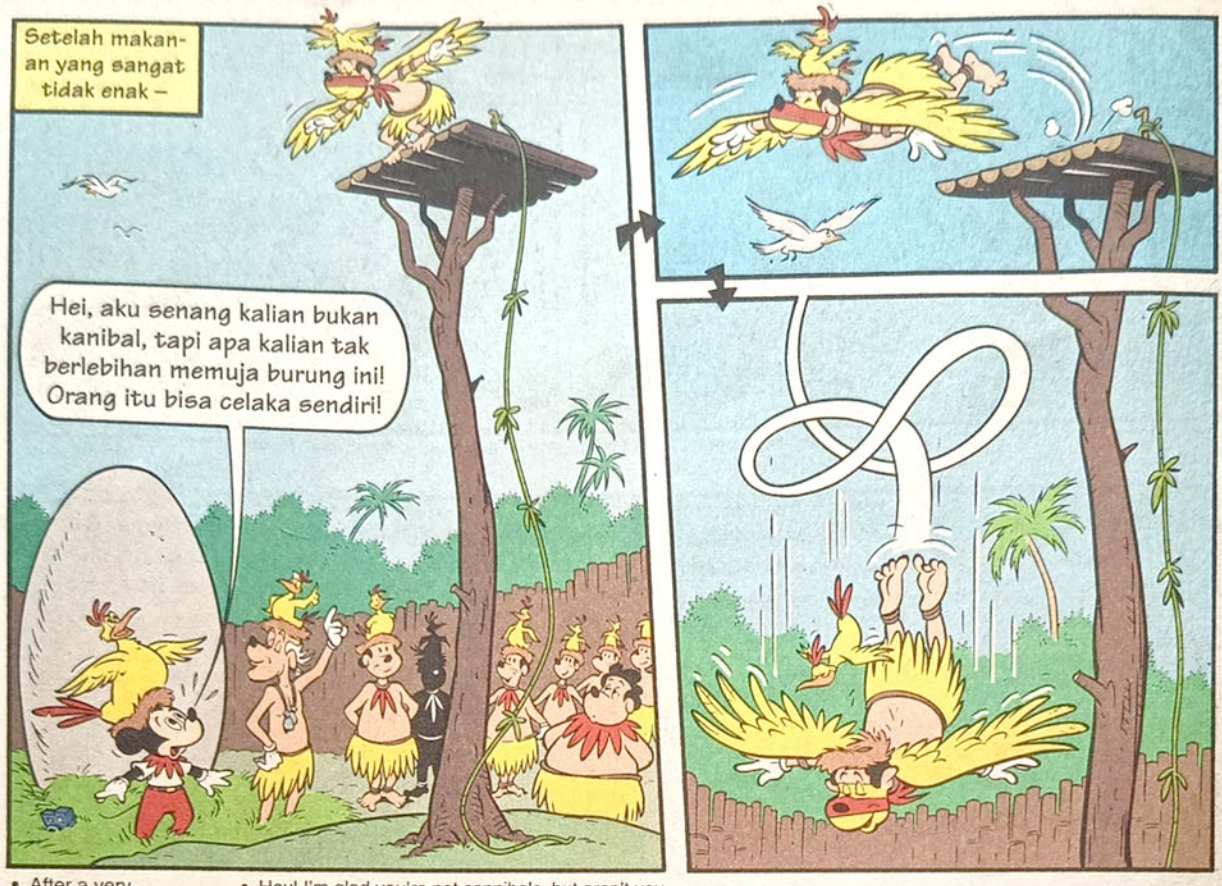
• See, this is just a camera! I took a photo of the Chief! It doesn't mean I captured his soul!

• Besides, I don't want to be Chief! I'm not qualified! I never sat on a nest before!

• Huh? What's this? Dinner? Wonder what is it?



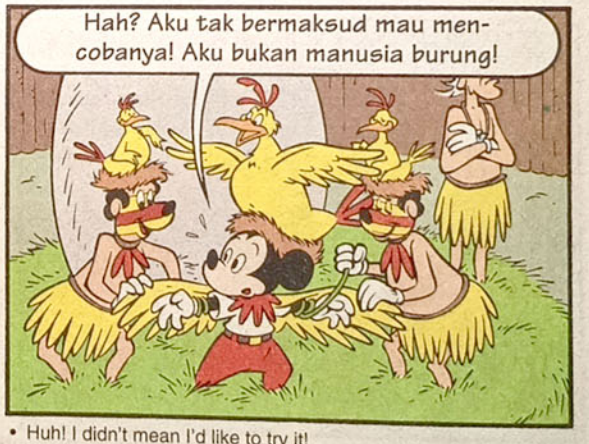
• Oog! Bird food!


Setelah makan-an yang sangat tidak enak –
Hei, aku senang kalian bukan kanibal, tapi apa kalian tak berlebihan memuja burung ini! Orang itu bisa celaka sendiri!

• After a very unsatisfying meal –

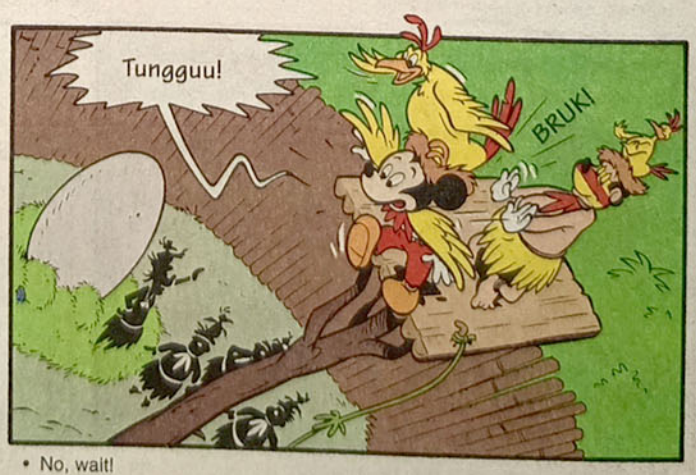
• Hey! I'm glad you're not cannibals, but aren't you taking this bird thing too far! That guy's liable to hurt himself!

• Wow! Looks like lots of fun!

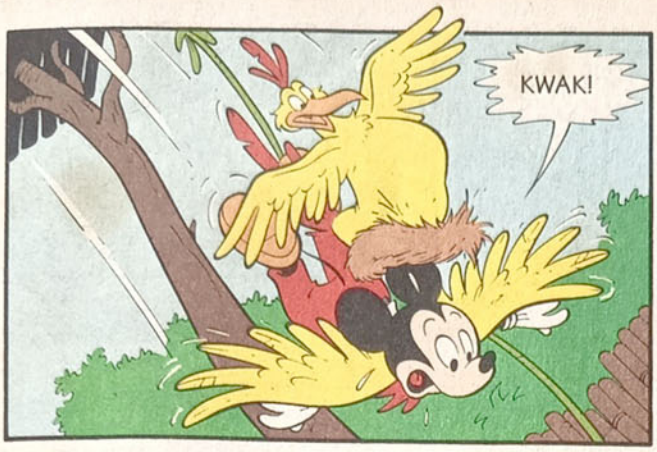


• Huh! I didn't mean I'd like to try it! I'm not a birdman!

• Being human has it's advantages! Like it's much safer on the ground!



• No, wait!



• >Groan!< That wasn't as easy as it looked!

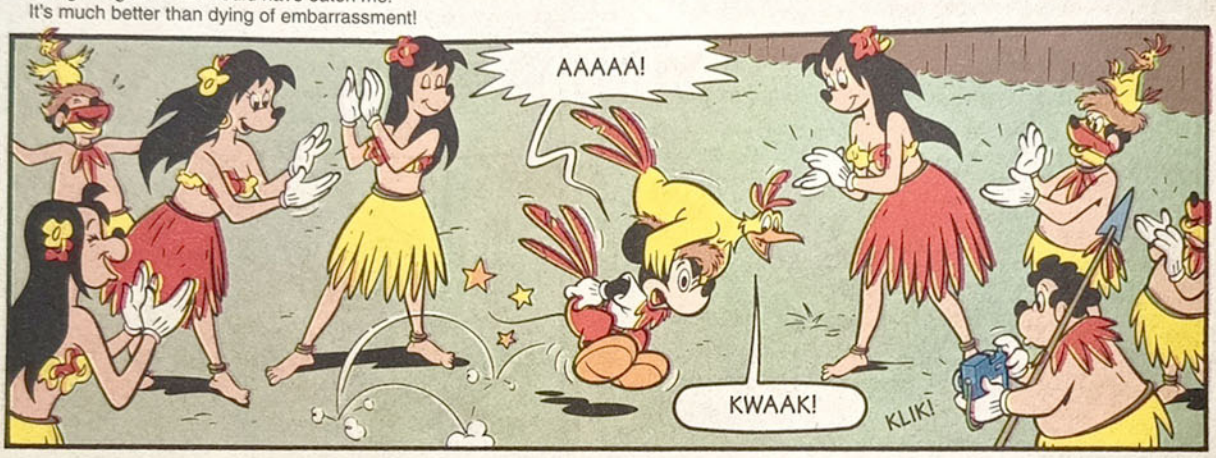
• Later – • I've just got to figure out a way to make these people let me go before sundown, or I'll miss the boat!

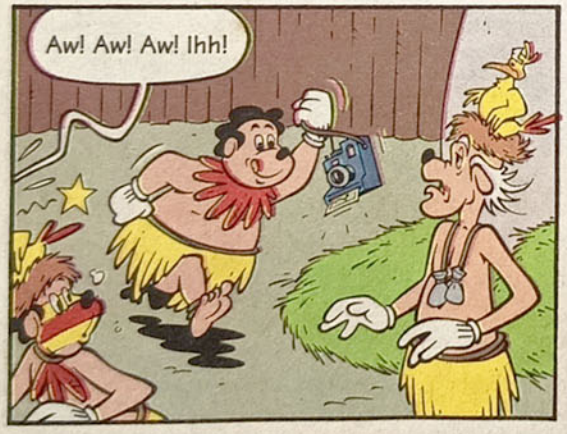
• Holy cow! These guys sure can shake their tail feathers!

• Oh, no! Please! Minnie hates it when I participate in tribal mating dances!

• Really, I'm not much of a dancer! I'd just throw everyone's rhythm off!

• Oh, good grief! You should have eaten me!
It's much better than dying of embarrassment!



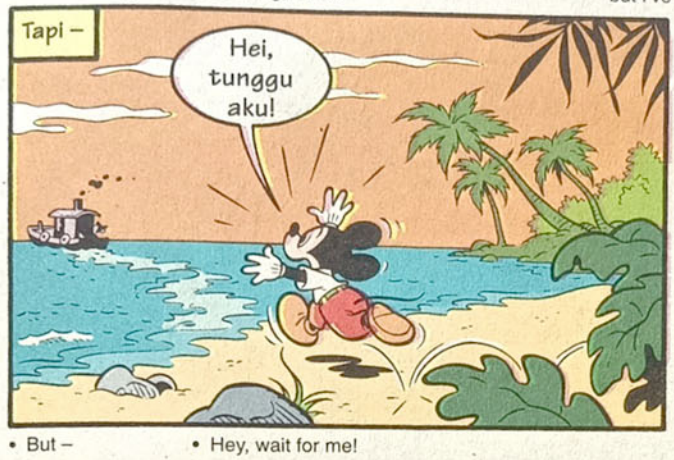


• Hot dog! Does this mean... ?

• Yes! The Chief captured me pretty well with that photo, so now he can be Chief again!

• Which means you don't need me to hang around! So long, Chief!

• Well, they're not trying to stop me, but I've got to hurry or I'll miss my boat!

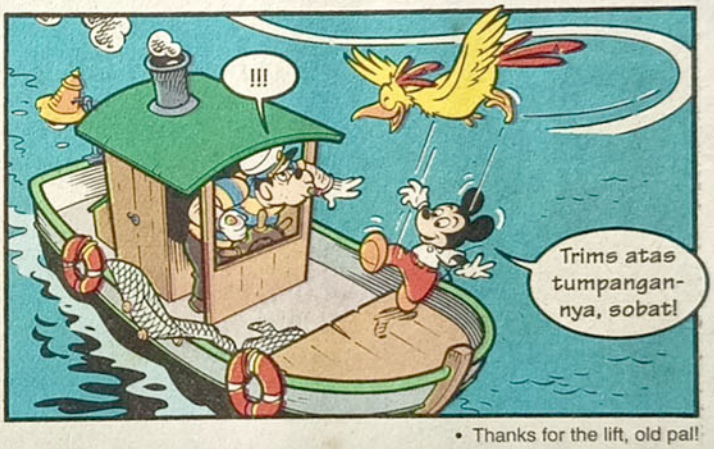


• But –

• Hey, wait for me!

• Oh, man! Too bad I don't have wings now!

• Well... looks like I'm being escorted off the island!



• Thanks for the lift, old pal!

Jadi, ini berarti kamu dapat foto?
Sebenarnya, sih, tidak, tapi tak apalah! Karena aku tahu kalau tak ada burung yang pemalu di Pulau Burung!
TAMAT

• So, does this mean you got your photo?

• Actually, no, but it doesn't matter! Because I found out that there's nothing shy about any of Bird Island's birds!

PICKING APPLES

Mickey and **Minnie** are picking apples on Sunday morning. They are going to give the apples to a special person they love very much.
WHO IS THAT SPECIAL PERSON?
To find out the answer, arrange the pieces each which has a letter on it – into right order.

Requirements:

1. Write the answeron a postcard and sent it to:
Redaksi Gladstone – AWD Jl. Panjang NO. 8A Kebon Jeruk Jakarta 11530
2. Stick **TWO Picking Apples COUPONS** on the postcard.
The coupon is provided on Gladstone No. **54, 55** and **56**.
3. Write your name with your address clearly.
4. The answer should be received **before 20 November 1997**
5. The winners will be notified on Gladstone No. **59, 12 December 1997**
6. **One TV 21 inch** will be given as **the first prize**, and **20 wristwatches** as **consolation prize**.

BUNG KELINCI

SI PEMBURU KELINCI

Ada apa, bung, kalian tidak berburu kelinci hari ini?
Tidak, Pak, kamu terlalu cepat dan cerdik buat kami!
Kami putuskan untuk menyuruh orang lain melakukan perburuan kelinci buat kami!
D 94245

• What's the matter, boys, aren't you going rabbit hunting today?

• No siree, you're just to fast and wily for us!

• We've decided to get someone else to do our rabbit hunting for us!

• Allow me to introduce Pecicilan, the famous Bunny Hunter!

HOAM! Dia pasti akan menangkapmu! Setelah itu, saatnya pesta panggang kelinci!
Yah... dia memang berpakaian lebih rapi dari kalian!

• Yawn! He's going to catch you for sure! Then it's barbecued bunny time!

• Well... he does dress better than you two!

• I'll show you how I can escape from him!

• How?

• Like this!

• This guy obviously has no idea who he's dealing with!

• By the time he takes the long way around, I'll be in the next county!

• That noise can only be from the big old oak tree!

• Gasp! His mother must have used him as a pin cushion when he was a kid!

• He's good but not good enough for Plan B!

• Chortle! I can't help laughing, I know what's coming next!

• Sbbzt! So long Pecicilan!

• I promise I'll come visit you in hospital!

• Eh? This guy is good!

• Thanks, that was just what I needed to get warmed up!

• Enough playing around Mr. Bunny, now let's get down to business!

Aku harus pakai rencana 'Gawat Darurat – Rencana Z'!
Selama bertahun-tahun diburu Pak Serigala dan Pak Beruang, belum pernah aku pakai 'tipuan tali di atas sungai' ini!

• I'm going to have to resort to my 'Emergencies – Plan Z'!

• In all my years of being chased by Brer Fox and Brer Bear, I've never had to use 'the rope over the river trick'!

Aku butuh waktu untuk memberikan kesempatan padaku memikirkan resep baru daging kelinci!
Kamu belum berhasil menangkapku!

• I'm taking my time just to give me a chance to think up a new bunny recipe!

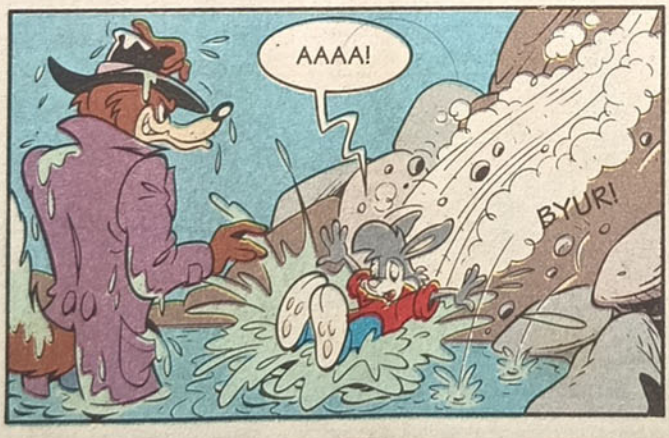
• You haven't got me in the pot yet!

• Phew! It's so long since I hid this here, I was worried I wouldn't remember where I put it!

• Guffaw! Brer Rabbit remains the champion!

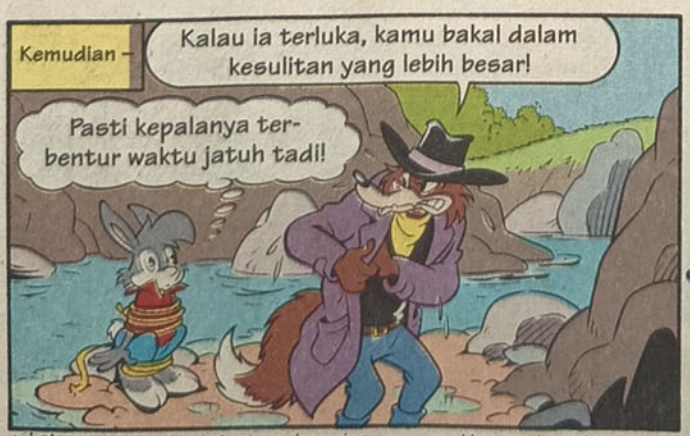
• Thanks for the shower!

• Gulp! I'm falling down!



• Groan! Next time I'll cut and run, instead of stopping and laughing!

• What makes you think there will be a next time?



• Later –

• If he's hurt, you're going to be in even bigger trouble!

• He must have banged his head when he fell!

• Is Little Ted all wet?

• What?!

HI, HI! Ini lelucon, 'kan?!
GRR! Aku tak suka ada yang menertawai Ted Kecil!
Ehh... tidak, aku juga suka boneka beruang, kok!
BAGUS! Aku tak mau melukaimu sebelum kamu masuk kuali!
Segera –
WAH! Cepat sekali! Kami baru saja menyalakan api!
Tapi aku yakin Bung Kelinci tak keberatan menunggu!
Lihat, Pecicilan mennjatuhkan Ted Kecil!
Ted Kecil?!
AOW!
Aku tidak suka ada yang menertawai Ted Kecil!
Kejamnya menertawai pemburu yang tangguh ini cuma karena punya boneka beruang!
Dia pasti kesepian waktu malam dan apa ada, sih, yang lebih menyenangkan selain memeluk Ted Kecilnya!
Hi, hi! Ha, ha!

• Guffaw! This is some kind of joke, right?!

• Groww! I don't like anyone laughing at Little Ted!

• Err... no, I love teddy bears my self!

• Good! I wouldn't want to harm you before you reach the pot!

• Soon –

• Wow! That was quick! We've only just started the fire!

• But I'm sure Brer Rabbit won't mind waiting!

• Looky, Pecicilan has dropped Little Ted!

• Little Ted?!

• I don't like anyone laughing at Little Ted!

• It's cruel to laugh at this tough hunter just because he has a teddy bear!

• He must get lonely at night and what's better than cuddling up with his Little Ted!

• Snort! Pecicilan and teddy bear!

• I warned you!

• Shriek! I'm sorry!

• That'll teach them to laugh at you, Little Ted!

• Groan! What happened?!

• Later –

• What on earth are you doing?

• I'm making you a teddy!

• Finished! Now Big Ted can be company for you while you recover!

ADUH! Rasanya aku butuh badan baru!
HEH! Aku tak bisa menangkap bayanganku sendiri dalam kondisi begini!
Hati-hati, jangan lupa, aku terlalu cepat dan cerdik buat kalian!
TAMAT

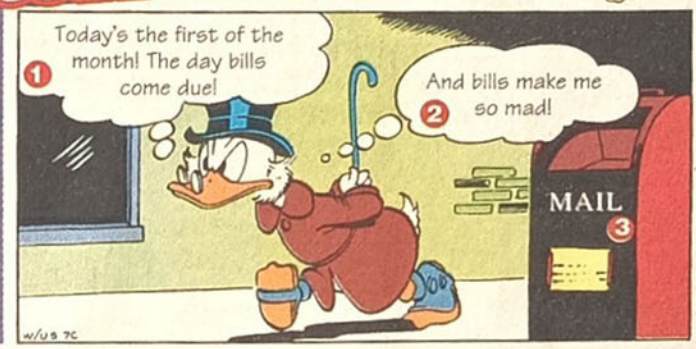
• Groan! I think I need a new body!

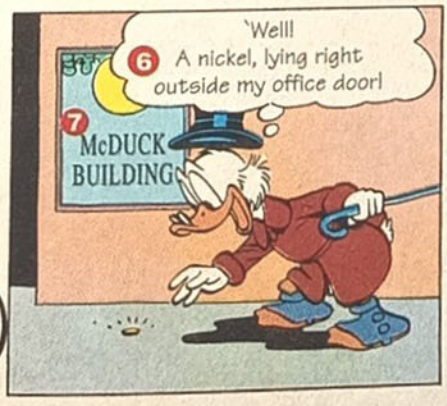
• Moan! I couldn't catch my own shadow in this condition!

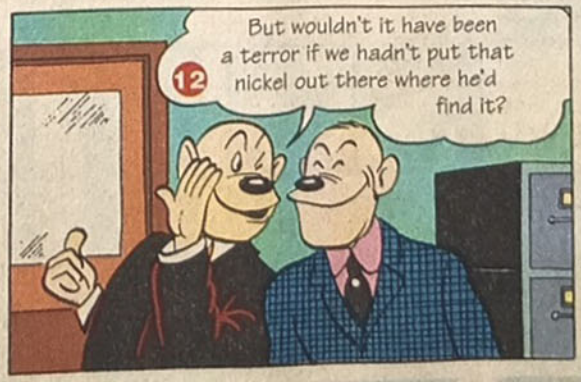
• Careful now, don't forget that I'm too fast and wily for you!

Let's Do a Translation!

Please **translate** this Uncle Scrooge's story into Indonesian **according to its numbers**. Three best translation will be chosen.





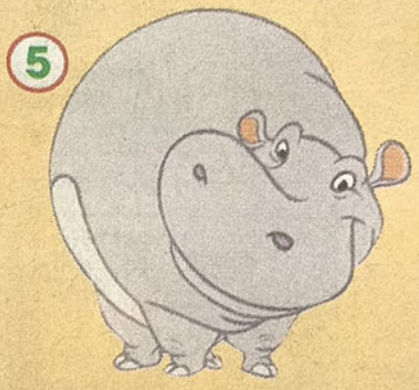


Requirements

1. Write the translation according to its numbers on a piece of paper, put it in an envelope and sent it to: **Redaksi Gladstone - AWD Jl. Panjang NO. 8A Kebon Jeruk Jakarta 11530**
2. Stick **ONE Translation COUPON** on the envelope. The coupon is provided on Gladstone No. **54, 55** and **56.**
3. Write your name, age and address clearly.
4. The answer should be received **before 20 November 1997**
5. The winners will be notified on Gladstone No. **59, 12 December 1997**
6. There is **Rp 100.000,-** for each of **three winners.**

JUNGLE GIANTS

Simba is waiting for his friend with **big ears**.
Could you guess what is it? To **find out** the answer,
write the first letter of
each picture in the boxes.



1	2	3	4	5	6	7	8

Requirements:

1. Write the answer on a postcard and sent it to:
Redaksi Gladstone – AWD Jl. Panjang NO. 8A Kebon Jeruk Jakarta 11530
2. Stick TWO Jungle Giant COUPONS on the postcard. The coupon is provided on Gladstone No. 54, 55 and 56.
3. Write your name with your address clearly.
4. The answer should be received before 20 November 1997
5. The winners will be notified on Gladstone No. 59, 12 December 1997
6. One TV 14 inch will be given as the first prize, and 20 T-Shirt as consolation prize.

JUNGLE GIANTS coupons

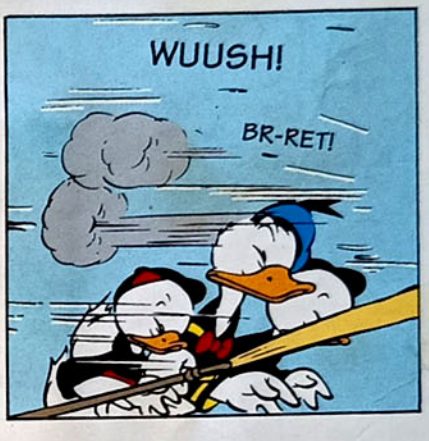
DONALBEBEK

TERLALU CEPAT PULANG

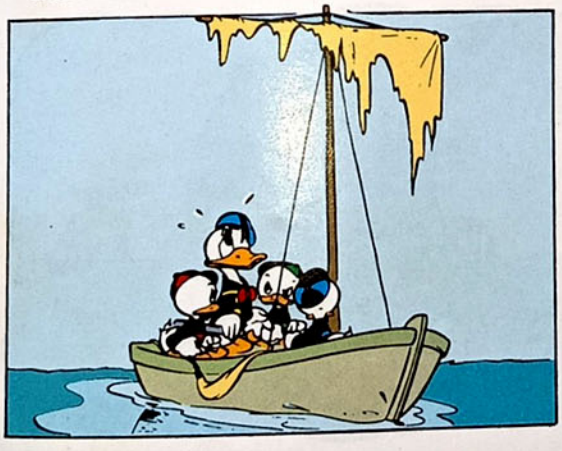
BACK TOO SOON

• BACK TOO SOON

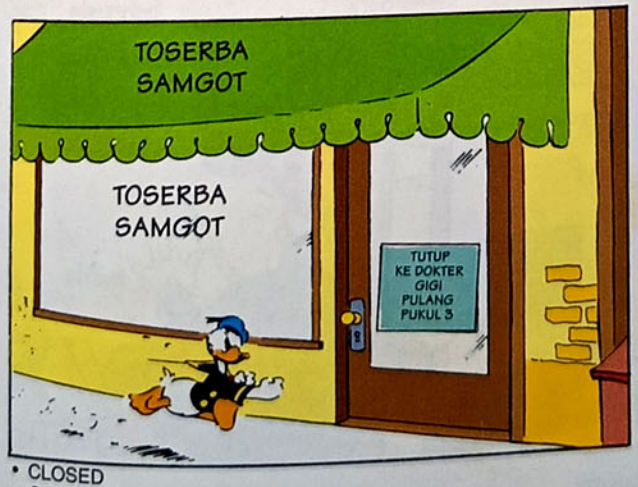
• Looks like a squall comin' up over there, Unca Donald! Y' better take in the sail!



• Aw phooey! Don't be sissies!



• Aw, quit sulkin'! I'll get some new sails!



• CLOSED
GONE TO DENTIST
BACK AT 3

• CLOSED
GONE TO DENTIST
BACK AT 3

• Gimme a suit of sails for a sloop and make it snappy!
• Yes sir!
• What did you say!?
• Ch-charge it, please!